



第四十七课 参观上课

在香港中学，何校长带着马先生到一个课  
室去参观上课的情形。

何校长：先请您看看这班吧。这班是初中二年级。

现在他们正在上英文课。教英文当然是学  
生越少越好。可是因为我们的教员不够，  
所以这班有四十多个学生。我知道这样不  
大好，可是没有好办法。幸亏我们现在用  
录音机，学生下了课，可以听录音。

马先生：那就好多了。

（他们进了课室，站在后头。）

教员：（对学生）大家看第四十八页。张诚。你  
念第一句。

张诚：（站起来，念得很慢。）

教员：你的发音不太清楚；念得也不太自然。我  
带着你们念。你们跟着我念。（带着学生  
念了几次以后）金国英！你接着念第二句。

金国英：（站起来，过了一会儿）老师！昨天晚上我有点儿头疼。您留下的功课，我没预备。这课还有很多生字，我不会念。

教员：好吧！你先坐下。你们应当多听录音，跟着录音带练习。你们听的时候得特别留神。  
shén  
（他在黑板上写了一句英文。）

教员：黄贵平！这句话的意思你懂吗？你能把这句话翻成中文吗？

黄贵平：让我试试看。这句的意思是不是『无论你去不去，我反正不去。』  
wúlùn

教员：差不多。你坐下吧。你们看看第四十九页的练习。回去把这个练习作好，再把第十二课复习复习。下星期一我们考试。你们有什么问题吗？

（何校长跟马先生走出课室，又到另外一个课室里。一位老先生正在讲唐诗，有二十几个学生听。黑板上写着『举头望明月，  
Táng shī  
bǎn  
wàng  
低头思故乡』十个大字。何校长跟马先生  
xiāng

站在课室后边。)

老先生：这两句诗是李白作的。你们谁会讲？（学生们都不说话）有哪个字不懂吗？（有一个学生举手）关明礼！你有什么问题？

关明礼：老师！这个“举”字我不会讲。平常我们说用手举东西，或是说用手把东西举起来。  
我们也说举手，可是「举头」怎么讲呢？

老先生：你们得知道现在我们说话用的字跟诗里用的字有很大的分别。现在我们说「举」多半都是用手举。要是在这句诗里“举”也是用手举的意思，那么「举头」就是用手把头举起来。那不是成了笑话了吗？「举头」就是我们现在说抬头的意思。「望」就是「看」。「举头望明月」就是抬头看见很亮的月亮。下头那句「低头思故乡」呢？怎么讲？

关明礼：我想「低头」这两个字跟我们现在说低头没有什么分别，就是把头低下。「思」就

是「想」的意思。这句诗的意思是“低下  
头的时候就想起老家来了。”不知道对不对。  
对。

老先生：对。你讲得不错。

（何校长跟马先生慢慢儿地走出去了。）

马先生：这位老先生讲得很有意思。

何校长：这位先生对唐诗很有研究。您请到我们图  
书馆去看看吧！  
Táng shī

马先生：好的。谢谢您。

## 生 字

1. 越 yuè V: to get over, to jump over, to exceed
- 越...越... yuè ... yuè ... PT: the more ... the more ...
- 越过 yuèguò V: to cross, to surmount
- 越来越... yuèlai yuè ... PT: be more and more ...
- a. 天气越热, 我们穿的衣服越少。
- b. 美国跟日本的关系越来越坏。
2. 故 gù N: incident, reason, on purpose
- 事故 shìgù N: accident
- 故事 gùshi N: story
- 故意 gùyì A: on purpose
- a. 小孩子们最爱听大人给他们讲故事。
- b. 对不起, 我不是故意的。
3. 幸 xīng N: good fortune
- 幸运 xìngyùn N: good luck
4. 亏 -kuī BP: fortunately
- 幸亏 xìngkuī A: fortunately
- 幸亏他告诉了我, 要不我早就忘了。
5. 录 lù V: to record, to write down
- 录音 lùyīn VO: to record sound

录音机	lùyīnjī	N: tape recorder
录像机	lùxiàngjī	N: videotape recorder
记录	jìlù	V/N: to take notes, to record /record

要是我们有录音机就可以把先生说的话录下来。

6. 疼	téng	N/V: ache, pain/to love dearly
头疼	tóuténg	N/SV: headache/be troublesome

母亲多半儿疼最小的孩子。

7. 练	liàn	V: to practice, to train, to drill
练字	liànzi	VO: to practice calligraphy
练跑	liànpǎo	VO: to practice running

8. 习	xí	V: to practice, to exercise
练习	liànxí	V: to practice, to exercise

每天晚上我们一定得把书上的练习做好。

9. 翻	fān	V: to turn over, to translate, to capsize
打翻	dǎfān	V: to knock over

请把这节课书翻成英文。

## 10. 举 jǔ

V: to lift, to raise

举手 jǔshǒu

VO: to raise one's hand

举行 jǔxíng

V: to hold (a meeting)

举重 jǔzhòng

VO: to lift weights

a. 学生们有问题想问教师的时候得先举手。

b. 毕业典礼在明天上午举行。

## 11. 页 yè

N: page, leaf

第一页 dìyīyè

N: page one

打开新的一页

dǎkāi xīnde yīyè PH: to open up to a new page

这本书很厚，一共有一千多页。

## 12. 复 fù-

BF: duplicate

复本 fùběn

N: copy

复习 fùxí

V: to review

昨天开会很晚才散，所以没有时间复练功课。

## 13. 考 kǎo

V: to examine, to test

考试 kǎoshì

V/N: to examine/examination, test

考口试 kǎokǒushì

VO: to take an oral test

考笔试 kǎobǐshì

VO: to take a written test

a. 我们每两个星期有一次考试。

b. 学生们最怕的是毕业考试。

## 14. 题 tí

N: topic, subject, problem

问题	wèntí	N: question, problem
考题	kǎotí	N: examination questions
试题	shìtí	N: examination questions

## 15. 班 bān

N: class, team, shift, squad

班长 bānzhǎng

N: class monitor, squad leader

日班 rìbān

N: day shift

夜班 yèbān

N: night shift

班次 bāncì

N: number of runs or flights

航班 hángbān

N: scheduled flight

零零七号航班前年发生了不幸的事故，死了二百多人。



## 句 子

1. 越穷的人子女越多，这是一个很难解决的社会问题。
2. 非常不幸，他的汽车又出事了。
3. 小孩子们在睡觉以前都喜欢听母亲给他们说故事<sup>36</sup>。
4. 对不起，我不是故意的。
5. 幸亏我们提前<sup>37</sup>一天来，要不然就见不到他了。
6. 学生们都觉得把中文翻成英文比英文翻成中文容易得多。
7. 他一页一页地翻下去，一会儿就把一大本书看完了。
8. 我们中文系现在只有十几班学生。
9. 最让学生头疼的就是考试。
10. 先生都觉得出考题<sup>38</sup>是一件难事，因为试题太容易和太难都不好。
11. 每天晚上我们都得花很多时间复习白天念的功课。
12. 先生叫我们坐在前边儿的作一、三、五单数<sup>39</sup>的练习，坐在后边儿的作二、四、六双数<sup>40</sup>的练习。
13. 听录音对学习外文有极大的帮助。
14. 在公路上开车最怕发生事故<sup>41</sup>，因为很难找人修理。
15. 美国的报纸多半礼拜天的页数最多。
16. 在一九七〇年有很多美国人在越南<sup>42</sup>工作。

17. 在美国，别人说话的时候，你把他的话录下来是不合法<sup>43</sup>的。
18. 昨天他没预备功课，可是考了一百分，真是幸运！
19. 练跑跟练字一样，都得每天练习才能越来越好。
20. 孩子们看的书差不多每页都有画儿，所以让他们觉得更有意思。